



(ATINER)



(ATINER)

Volume 6, Issue 4, December 2019

Articles

Front Pages

VICTOR GINSBURGH & STAMOS METZIDAKIS

On Rimbaud's "Vowels," Again: Vowels or Colors?

ALEXANDRA REUBER

The (Silent) Articulation of Otherness: Maurice Blanchot's *Double Parole in Death Sentence, Awaiting Oblivion, and Madness of the Day*

ALEKSANDRA BURKHAILO

Metaphorical Euphemisms in the Original Text and Italian Translations of F.M. Dostoevskij's Novel *Crime and Punishment*

RAMIN FARHADI & MOHAMMAD AMIN MOZAHEB

Power and Resistance: Disappointment of Socialism in Howard Brenton's *Magnificence*



(ATINER)

**ATHENS INSTITUTE FOR EDUCATION AND
RESEARCH**
A World Association of Academics and Researchers
8 Valaoritou Str., Kolonaki, 10671 Athens, Greece.
Tel.: 210-36.34.210 Fax: 210-36.34.209
Email: info@atiner.gr URL: www.atiner.gr
Established in 1995



(ATINER)

Mission

ATINER is a **World Non-Profit Association** of Academics and Researchers based in Athens. ATINER is an independent **Association** with a **Mission** to become a forum where Academics and Researchers from all over the world can meet in Athens, exchange ideas on their research and discuss future developments in their disciplines, **as well as engage with professionals from other fields**. Athens was chosen because of its long history of academic gatherings, which go back thousands of years to *Plato's Academy* and *Aristotle's Lyceum*. Both these historic places are within walking distance from ATINER's downtown offices. Since antiquity, Athens was an open city. In the words of Pericles, **Athens "...is open to the world, we never expel a foreigner from learning or seeing"** ("*Pericles' Funeral Oration*", in *Thucydides, The History of the Peloponnesian War*). It is ATINER's **mission** to revive the glory of Ancient Athens by inviting the World Academic Community to the city, to learn from each other in an environment of freedom and respect for other people's opinions and beliefs. After all, the free expression of one's opinion formed the basis for the development of democracy, and Athens was its cradle. As it turned out, the Golden Age of Athens was in fact, the Golden Age of the Western Civilization. *Education* and *(Re)searching* for the "truth" are the pillars of any free (democratic) society. This is the reason why *Education* and *Research* are the two core words in ATINER's name.

Athens Journal of Philology

ISSN NUMBER: 2241-8385

DOI: 10.30958/ajp

Volume 6, Issue 4, December 2019

Download the entire issue ([PDF](#))

<u>Front Pages</u>	i-viii
<u>On Rimbaud's "Vowels," Again: Vowels or Colors?</u>	225
<i>Victor Ginsburgh & Stamos Metzidakis</i>	
<u>The (Silent) Articulation of Otherness: Maurice Blanchot's Double Parole in Death Sentence, Awaiting Oblivion, and Madness of the Day</u>	235
<i>Alexandra Reuber</i>	
<u>Metaphorical Euphemisms in the Original Text and Italian Translations of F.M. Dostoevskij's Novel Crime and Punishment</u>	255
<i>Aleksandra Burkhailo</i>	
<u>Power and Resistance: Disappointment of Socialism in Howard Brenton's Magnificence</u>	267
<i>Ramin Farhadi & Mohammad Amin Mozaheb</i>	

Athens Journal of Philology

Editorial and Reviewers' Board

Editors

- **Dr. Stamos Metzidakis**, Head, Literature Research Unit & Emeritus Professor of French and Comparative Literature, Washington University in Saint Louis, USA.
- **Dr. Giorgio Graffi**, Academic Member, ATINER & Professor Emeritus, University of Verona, Italy.

Editorial Board

- Dr. Nicholas Pappas, Vice President of Academic Membership, ATINER & Professor of History, Sam Houston University, USA.
- Dr. David Philip Wick, Director, Arts and Humanities Research Division, ATINER & Professor of History, Gordon College, USA.
- Dr. Patricia Hanna, Head, Philosophy Research Unit, ATINER & Professor of Philosophy & Linguistics, University of Utah, USA.
- Dr. Juliane House, Academic Member, ATINER & Professor Emeritus/Distinguished Professor, Hamburg University/Hellenic American University, Germany/USA/Greece.
- Dr. Galina Bakhtiarova, Academic Member, ATINER & Professor and Chairperson, World Languages and Literature, Western Connecticut State University, USA.
- Dr. Ioannis Christodoulou, Professor, Hellenic Open University, Greece & Lecturer, Department of Classics and Philosophy, University of Cyprus, Cyprus.
- Dr. Michael M. Eisman, Academic Member, ATINER & Professor, Temple University, USA.
- Dr. Abraham Panavelil Abraham, Professor, Department of Foreign Languages, University of Nizwa, Oman.
- Dr. Jean-Paul Kouega, Professor of English Language and Linguistics, University of Yaounde I, Cameroon.
- Dr. Nicholas Meihuizen, Professor, School of Languages, English Department, North-West University, South Africa.
- Dr. Suresh Frederick, Associate Professor & UG Head, Department of English, Bishop Heber College, India.
- Dr. Ma Elena Gomez Parra, Academic Member, ATINER & Associate Professor, University of Cordoba, Spain.
- Dr. Ana Pelosi, Associate Professor, Federal University of Ceará, Brazil.
- Dr. Ramunė Kasperavičienė, Academic Member, ATINER & Associate Professor, Head of Study Programmes in Translation and Linguistics, Department of Modern Languages and Intercultural Communication, Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology, Lithuania.
- Dr. Victoria Tuzlukova, Academic Member, ATINER & Head of Professional Development and Research Unit, Language Centre, Sultan Qaboos University, Sultanate of Oman.
- Dr. Roger S. Fisher, Academic Member, ATINER & Assistant Professor, York University-Toronto-Ontario, Canada.
- Dr. H. Simour, Assistant Professor of English and Cultural Studies, Hassan II University, Casablanca, Morocco.
- Dr. Mary Ellis, Academic Member, ATINER & Senior Lecturer, National Institute of Education (Nanyang Technological University), Singapore.

- **Vice President of all ATINER's Publications:** Dr. Zoe Boutsoli
- **General Managing Editor of all ATINER's Publications:** Ms. Afrodete Papanikou
- **ICT Managing Editor of all ATINER's Publications:** Mr. Kostas Spyropoulos
- **Managing Editor of this Journal:** Ms. Zoi Charalampous (bio)

Reviewers' Board

[Click Here](#)

President's Message

All ATINER's publications including the e-journals are open access without any costs (submission, processing, publishing, open access paid by authors, open access paid by readers etc.) and are independent of the presentations made at any of the many small events (conferences, symposiums, forums, colloquiums, courses, roundtable discussions) organized by ATINER throughout the year. The intellectual property rights of the submitted papers remain with the author.

Before you submit, please make sure your paper meets some basic academic standards, which include proper English. Some articles will be selected from the numerous papers that have been presented at the various annual international academic conferences organized by the different divisions and units of the Athens Institute for Education and Research.

The plethora of papers presented every year will enable the editorial board of each journal to select the best ones, and in so doing, to produce a quality academic journal. In addition to papers presented, ATINER encourages the independent submission of papers to be evaluated for publication.

The current issue of the Athens Journal of Philology (AJP) is the fourth issue of the sixth volume (2019). The reader will notice some changes compared with the previous issues, which I hope is an improvement.

Gregory T. Papanikos, President
Athens Institute for Education and Research



**Athens Institute for Education and
Research**
*A World Association of Academics and
Researchers*

**13th Annual International Conference on Languages & Linguistics
6-9 July 2020, Athens, Greece**

The [Languages and Linguistics Unit](#) of ATINER, will hold its 13th Annual International Conference on Languages & Linguistics, 6-9 July 2020, Athens, Greece sponsored by the [Athens Journal of Philology](#). The conference is soliciting papers (in English only) from all areas of languages, linguistics and other related disciplines. You may participate as stream organizer, presenter of one paper, chair a session or observer. Please submit a proposal using the form available (<https://www.atiner.gr/2020/FORM-LNG.doc>).

Academic Members Responsible for the Conference

- **Dr. Valia Spiliotopoulos**, Head, [Languages & Linguistics Unit](#), ATINER and Associate Professor of Professional Practice & Academic Director Centre for English Language Learning, Teaching, and Research (CELLTR), Faculty of Education, Simon Fraser University, Canada

Important Dates

- Abstract Submission: **2 December 2019**
- Acceptance of Abstract: **4 Weeks after Submission**
- Submission of Paper: **8 June 2020**

Social and Educational Program

The Social Program Emphasizes the Educational Aspect of the Academic Meetings of Atiner.

- Greek Night Entertainment (This is the official dinner of the conference)
- Athens Sightseeing: Old and New-An Educational Urban Walk
- Social Dinner
- Mycenae Visit
- Exploration of the Aegean Islands
- Delphi Visit
- Ancient Corinth and Cape Sounion
- More information can be found here: <https://www.atiner.gr/social-program>

Conference Fees

Conference fees vary from 400€ to 2000€
Details can be found at: <https://www.atiner.gr/2019fees>



Athens Institute for Education and Research

*A World Association of Academics and
Researchers*

13th Annual International Conference on Literature

1-4 June 2020, Athens, Greece

The [Literature Unit](#) of ATINER is organizing its 13th Annual International Conference on Literature, 1-4 June 2020, Athens, Greece sponsored by the [Athens Journal of Philology](#). The aim of the conference is to bring together academics and researchers from all areas of literature and other related disciplines. You may participate as stream leader, presenter of one paper, chair of a session or observer. Please submit a proposal using the form available (<https://www.atiner.gr/2020/FORM-LIT.doc>).

Academic Member Responsible for the Conference

- **Dr. Stamos Metzidakis**, Head, [Literature Research Unit](#), ATINER & Emeritus Professor of French and Comparative Literature, Washington University in Saint Louis, USA.

Important Dates

- Abstract Submission: **2 December 2020**
- Acceptance of Abstract: **4 Weeks after Submission**
- Submission of Paper: **8 June 2020**

Social and Educational Program

The Social Program Emphasizes the Educational Aspect of the Academic Meetings of Atiner.

- Greek Night Entertainment (This is the official dinner of the conference)
- Athens Sightseeing: Old and New-An Educational Urban Walk
- Social Dinner
- Mycenae Visit
- Exploration of the Aegean Islands
- Delphi Visit
- Ancient Corinth and Cape Sounion
- More information can be found here: <https://www.atiner.gr/social-program>

Conference Fees

Conference fees vary from 400€ to 2000€
Details can be found at: <https://www.atiner.gr/2019fees>

